



# 日本近代 文言文选

马斌 潘金生 编

商务印书馆

# 日本近代文言文选

马 斌 潘金生 编

商 务 印 书 馆

1998年·北京

RÌ BĒN JÌN DÀI WÉN YÁN WÉN XUǎN

日本近代文言文选

马斌 潘金生 编

---

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号 邮政编码100710)

新华书店总店北京发行所发行

河北三河市艺苑印刷厂印刷

ISBN 7-100-00735-6/H·262

---

1993年8月第1版

开本 787×1092 1/32

1993年8月北京第1次印刷

字数 160千

印数 0—1000册

印张 8<sup>1</sup>/<sub>2</sub>

定价: 4.40元

## 编注者的话

中日两国在文化交流上有着悠久的历史。尤其隋唐以来,日本在文化方面深受中国的影响,取得很大的成就,特别在语言、文字和文学等领域更加突出,日本有不少的古典名著就是在九世纪初到十二世纪末的平安时代问世的。到了近代,仍产生了大量文言作品,甚至官方文件、书信等也都用文言写成。我们要了解或介绍日本近代甚至古代的优秀文化,很有必要学习一下日本文言文,以便培养和提高阅读能力,翻译一些文言作品和文献资料。

我们编注的这本文言文选力求文体多样,长短难易有所不同,尽量选择文字规范的文章。每篇文章都附有作者作品简介、注释和参考译文,以便读者参考。

书中除〈かたわむすめ〉、〈野菊〉、〈蘭學事始〉、〈玉勝間〉四篇由潘金生执笔外,其他均由马斌译注。

关于参考译文部分,我们在翻译时参考了国内已经出版的中译本和已发表的译文,在此,特别对有关的原译者表示感谢。

编注者

1986年10月

## 目 次

- 一、學問のすすめ(福澤諭吉) .....( 1 )
- 二、「平民新聞」創刊の辭 .....( 11 )
- 三、四國九州遊説雜感(片山潛) .....( 20 )
- 四、貧民論(植木枝盛) .....( 40 )
- 五、一年有半(中江兆民) .....( 53 )
- 六、友愛(國木田獨歩) .....( 69 )
- 七、かたわむすめ(福澤諭吉) .....( 77 )
- 八、呼子と口笛(石川啄木) .....( 91 )
- 九、君死にたまふことなかれ(與謝野晶子) .....(104)
- 十、吾家の富(徳富蘆花) .....(113)
- 十一、秋窓雜記(北村透谷) .....(123)
- 十二、野菊(國木田獨歩) .....(139)
- 十三、源おち(國木田獨歩) .....(167)
- 十四、舞姫(森鷗外) .....(183)
- 十五、友人の落第を慰む(正岡子規) .....(199)
- 十六、玉勝間(本居宣長) .....(212)
- 十七、蘭學事始(杉田玄白) .....(225)
  
- 附录一 历史假名用法与现代假名用法对照表 .....(250)
- 附录二 文法上容许事项 .....(254)

# 一、<sup>がくもん</sup>學問のすすめ

ふくざはゆきち  
福澤諭吉

## 初 編

「<sup>てん</sup>天は<sup>うへ</sup>人の上に<sup>つく</sup>人を造らず、<sup>した</sup>人の下に<sup>つく</sup>人を造らず」といへり①。されば天より人を生<sup>しやう</sup>ずるには②、萬人は萬人みな同じ位<sup>くらゐ</sup>にして③、生まれながら④<sup>う</sup>貴賤上下の差別なく⑤、萬物<sup>ぶつ</sup>の靈<sup>れい</sup>たる⑥<sup>み</sup>身と<sup>ころ</sup>心との働<sup>はたら</sup>きをもつて、天地<sup>あひだ</sup>の間にあるよろづの物<sup>と</sup>を<sup>と</sup>資り、もつて衣食住の用<sup>たつ</sup>を達し、自由自在<sup>じゆうじざい</sup>、互<sup>たが</sup>ひに人の妨<sup>さまた</sup>げをなさずして、おのおの安樂<sup>あんらく</sup>にこの世<sup>よ</sup>を渡<sup>わた</sup>らしめたまふの趣意<sup>しゆい</sup>なり⑦。

されども⑧今<sup>いま</sup>廣くこの人間世界<sup>にんげんせかい</sup>を見渡<sup>みわた</sup>すに⑨、かしこき人あり、おろかなる人あり、貧<sup>まづ</sup>しきもあり、富<sup>と</sup>めるもあり、貴<sup>きじん</sup>人もあり、下<sup>げにん</sup>人もありて、そのありさま雲<sup>くも</sup>と泥<sup>どろ</sup>との相違<sup>さうる</sup>あるに似<sup>に</sup>たるは何ぞや⑩。その次第<sup>あき</sup>、はなはだ明<sup>あき</sup>らかなり。『實語教<sup>じつごけう</sup>⑪』に「人<sup>まな</sup>學<sup>まな</sup>ばざれば⑫<sup>ち</sup>智<sup>ち</sup>なし、智<sup>ち</sup>なき者<sup>ぐじん</sup>は愚<sup>ぐじん</sup>人なり」とあり。されば⑬<sup>けんじん</sup>賢<sup>けんじん</sup>人と愚<sup>ぐじん</sup>人との別<sup>べつ</sup>は、學<sup>まな</sup>ぶと學<sup>まな</sup>ばざる<sup>べつ</sup>によりて出<sup>で</sup>來<sup>き</sup>るものなり。また世<sup>よ</sup>の中にむづかしき仕事もあり、やすき仕事もあり。そのむづかしき仕事をする者<sup>しごと</sup>を身<sup>み</sup>分<sup>ぶん</sup>重<sup>おも</sup>き人と名<sup>な</sup>づけ、やすき仕事をする者<sup>しごと</sup>を身<sup>み</sup>分<sup>ぶん</sup>輕<sup>かろ</sup>き人といふ。すべて心<sup>こゝろ</sup>を用<sup>もち</sup>ひ心<sup>しんぱい</sup>配<sup>はい</sup>する仕事はむづかしくして、

てあし 手足を用ふる力役はやすし。ゆゑに<sup>いしや</sup>⑭ 醫者・學者・政府の  
やくにん 役人、または大なる 商賣をする 町人<sup>ちやうにん</sup>⑮、あまたの奉公人<sup>ほうこうにん</sup>⑯  
を召し使ふ大百姓<sup>め つか おほびやくしやう</sup>⑰などは、身分重くして貴き者といふ  
べし。身分重くして貴ければ<sup>たふと</sup>⑱、おのづからその家も富んで、  
しもじも 下々の者より見れば<sup>およ</sup>⑲及ぶべからざるやうなれども<sup>と</sup>⑳、その  
もと たづ 本を尋ぬれば、ただその人に學問の力あるとなきとにより  
ちから てその相違も出來たるのみにて<sup>ただ</sup>㉑、天より定めたる約束に  
やくそく ならず<sup>と</sup>㉒。諺にいはく<sup>と</sup>㉓、「天は富貴を人に與へずして、こ  
れをその人の働きに與ふる者なり」と。されば前にもいへ  
る通り<sup>とほ</sup>㉔、人は生まれながらにして貴賤・貧富の別なし。  
つと ものごと ただ學問を勤めて物事をよく知る者は、貴人となり富人と  
きじん ふじん なり、無學なる者は、貧人となり下人となるなり。

學問とは<sup>と</sup>㉕、ただむづかしき字を知り、解し難き古文を讀  
み、和歌を楽しみ、詩を作るなど、世上に實のなき文學<sup>ぶんがく</sup>㉖を  
いふにあらず。これらの文學も、おのづから人の心を悦ば  
よろこ しみ、随分調法なるもの<sup>ずいぶんてうはふ</sup>㉗なれども、古來世間の儒者・和學  
じゆしや わがく 者などの申すやう、さまであがめ 貴むべきものにあらず<sup>たふと</sup>㉘。  
しや まう 古來漢學者に世帯持ち<sup>せたいも</sup>㉙の上手なる者も少なく、和歌をよ  
こらいがんでしや せたいも じやうず すく くして商賣に巧者なる町人もまれなり<sup>かうしや</sup>㉚。これがため心あ  
る町人・百姓は、その子の學問に出精するを見て<sup>ひやくしやう</sup>㉛、や  
がて身代を持ち崩すならんとて<sup>しんたい も くづ</sup>㉜、親心に心配する者あ  
り。無理ならぬことなり<sup>むり</sup>㉝。畢竟その學問の實に遠くし  
ひつきやう とほ て、日用の間に合はぬ證據なり。されば今、かかる實なき  
にちよう ま あ しやうこ 學問はまづ次にし、もつぱら勤むべきは<sup>つと</sup>㉞、人間普通日用に

近き實學<sup>㉑</sup>なり。たとへば、いろは四十七文字<sup>なら</sup>を習ひ、手<sup>て</sup>  
 紙<sup>がみ</sup>の文言<sup>もんごん</sup>・帳合<sup>ちやうあ</sup>ひの仕方<sup>しかた</sup>・算盤<sup>そろばん</sup>の稽古<sup>けいこ</sup>・天秤<sup>てんびん</sup>の取り扱<sup>と</sup>ひ  
 等<sup>こころえ</sup>を心得<sup>㉒</sup>、なほまた進んで學ぶべき簡條<sup>かどう</sup>ははなはだ多し。  
 地理學<sup>ちりがく</sup>とは日本國中はもちろん、世界萬國の風土道案内<sup>ふうどみちあんない</sup>な  
 り。究理學<sup>きうりがく</sup>とは天地萬物の性質<sup>せいしつ</sup>を見て、その働きを知る  
 學問なり。歴史とは年代記<sup>ねんたいき</sup>のくはしきものにて<sup>㉓</sup>、萬國古  
 今のありさまを詮索<sup>せんさく</sup>する書物<sup>しょもつ</sup>なり。經濟學<sup>けいざいがく</sup>とは一身一家の  
 世帯より、天下の世帯<sup>と</sup>を説きたるものなり。修身學<sup>しうしんがく</sup>とは身  
 の行<sup>おこ</sup>なひを修め、人に交<sup>おき</sup>はり、この世を渡るべき天然<sup>てんねん</sup>の道理  
 を述べたるものなり。これらの學問をするに<sup>㉔</sup>、いづれも  
 西洋<sup>ほんやくしよ</sup>の翻譯書<sup>と</sup>を取り調べ、大抵<sup>しら</sup>のことは日本の假名<sup>か</sup>にて<sup>㉕</sup>  
 用<sup>べん</sup>を使じ、あるいは年少<sup>おんさい</sup>にして<sup>㉖</sup>、文才<sup>ぶんさい</sup>ある者<sup>よこもじ</sup>へは横文字<sup>よこもじ</sup>を  
 も讀ませ、一科一學も實事<sup>じつじ</sup>を押<sup>おさ</sup>へ、その事<sup>こと</sup>に就<sup>つ</sup>きその物<sup>もの</sup>に  
 従<sup>したが</sup>ひ、近<sup>ものごと</sup>く物事<sup>ものごと</sup>の道理<sup>もと</sup>を求めて、今日の用<sup>もち</sup>を達<sup>とち</sup>すべきなり  
 ㉗。右は人間普通の實學にて、人たる者は貴賤上下の區  
 別なく、みなことごとくたしなむべき心得<sup>こころえ</sup>なれば<sup>㉘</sup>、この心  
 得ありて後に、土農工商おのおのその分<sup>ぶん</sup>を盡<sup>つ</sup>くし、銘銘<sup>めいめい</sup>の家  
 業<sup>げふ</sup>を營<sup>いとな</sup>み、身も獨立し、家も獨立し、天下國家も獨立すべき  
 なり。

选自福泽谕吉著：《學問のすすめ》收于旺文社文库

## 【作者、作品简介】

十九世纪下半期是日本封建社会向资本主义社会过渡的大转变时期，六十年代曾发生不彻底的资产阶级革命——明治维新。福泽谕吉



(1834—1901) 作为日本近代杰出的教育家和思想家，正是在这样一个时代成长起来的。

福泽出生于德川时代中津藩(今大分县)的一个下级武士家庭，幼时看到下层社会的农民、城市贫民乃至下级武士深受封建等级制度的压抑，对腐朽的封建社会深有体会。六十年代又先后三次随从幕府官员赴欧美考察和游历，接受近代科学和资产阶级自由民主思想。他著书立说，猛烈抨击封建制度及其意识形态，介绍西方文明，大力传播启蒙思想，号召日本人民学习“实学”和科学，兴办实业，发展资本主义。1868年他创办庆应义塾即今天的庆应大学，培养了大量科学人才。

福泽的著述约有六十种，《劝学篇》是在他从事启蒙运动最活跃的时期完成的一部具有代表性的主要著作，和其他名著如《文明论概略》、《时事小言》等，系统地阐述了他的启蒙思想和文明理论。《劝学篇》共十七篇，陆续发表于1872年至1876年。福泽从“天赋人权”的思想出发，抨击封建制度和旧的道德伦理观念，发出“天不造人上人，也不造人下人”的呼声，主张人们生来一律平等，但又承认由于学问程度不同，必然在财富、权力和地位上有所差别。他认为为谋国家独立，必须学习科学文化，所以要求日本人民要致力于社会日常需要的“实学”。书中还根据社会契约论的观点，肯定人民是国家的主人，认为政府只是受人民的委托办理一切事务，但又主张人民应该遵守政府法令，提供经费，理所当然地接受政府的统治。因此，福泽在其著作中反映了日本新兴资产阶级的要求，作为一个启蒙思想家和教育家，对于日本从封建锁国向资本主义过渡与发展起了很大的推动作用。

## 【注释】

① 「天は…ず…ず」といへり——短句。两个「ず」都是否定助动词，前者是连用形中顿法；后者是终止形，表示否定。「と」是格助词，此处表示引用内容。「いへ」是「いふ」(动·四)的已然形。说。「り」是完了助动词，表示动作的存续。「といへり」相当于口语的「と言っている」。此处意为“常言道…”、“有人说…”。

② されば天より人を生ずるには——词组。「されば」是接续词。

因此。「より」是格助词，此处表示手段，相当于口语的「によって」。「生ずる」是「生ず」（动・サ变）的连体形，意为产生、制造。「に」是格助词，此处表示场合、范围。「は」是系助词，表示强调。

③ 同じ位にして——词组。「同じ」是「同じ」（形・シク）的连体形。一样的；相同的。「位」是副助词，表示程度。「に」是指定助动词「なり」的连用形，表示断定。「して」是接续助词，此处表示单纯的接续。词组相当于口语的「同じ位であって」、「同じ位で」。

④ 生まれながら——副词。生来；天生。

⑤ 差別なく——句。「差別」是主语，下面省略了主格助词「が」。「なく」是「なし」（形・ク）的连用形中顿法。没有。

⑥ たる——指定助动词「たり」的连体形，表示断定，相当于口语的「である…」、「…とする…」，作为…。

⑦ この世を渡らしめたまふの趣味なり——短句。「しめ」是使役助动词「しむ」的连用形，表示使动。「たまふ」（动・四）此处做补助动词用，表示敬意，是连体形，应直接修饰体言「趣意」，中间介入格助词「の」是受汉文中的助词“之”字的影响。如贾谊：《過秦論》「國を享くる日は淺くして國家は事無し。」（享国之日浅，国家无事。「なり」是指定助动词，表示断定，相当于口语的「だ」、「である」。

⑧ されども——接续词。表示逆态接续。然而；但是。

⑨ 見渡すに——词组。「見渡す」（动・四）此处是连体形。环视。「に」是接续助词，此处表示单纯的接续。词组相当于口语的「見渡したところ」。

⑩ そのありさま…相違あるに似たるは何ぞや——句。「相違」是名词。不同；区别。是子句的主语，下面省略了主格助词「が」。「ある」是「あり」（动・ラ变）的连体形。有。「に」是格助词，此处表示对象。「たる」是完了助动词「たり」的连体形，此处表示动作的存续。「ぞ」是系助词，接疑问词「何」下表示加强疑问的语气，此处与另一个表示疑问的系助词「や」重叠使用，后面省略了结词「ならむ」。全句相当于口语的「そのありさまが…相違のあることに似ているのは何事であろうか。」

⑪ 實語教——书名。江户时代庶民子弟学校“寺子屋”使用的教科书。一卷，传为弘法大师所著。全书采用汉诗五言连句的形式，录有许多经书上的格言，内容强调智慧之道在于学习。

⑫ 人學ばざれば——分句。「人」是分句的主语，下面省略了主格助词「が」。「ざれ」是否定助动词「ず」的已然形，表示否定。「ば」是接续助词，此处表示顺态既定条件。若…就…。分句相当于口语的「人が学ばないと…」。

⑬ されば——接续词。表示顺态接续。因此。

⑭ ゆゑに——接续词。表示顺态接续。因此。

⑮ 町人——名词。指近代城市中的商人。

⑯ 奉公人——名词。佣人；帮工。

⑰ 大百姓——名词。大土地所有者；豪农。

⑱ 身分重くして貴ければ——分句。「身分」是主语，下面省略了主格助词「が」。「して」是接续助词，此处表示并列。「貴けれ」是「貴し」(形・ク)的已然形。尊贵。「ば」是接续助词，此处表示顺态既定条件，即原因、理由，相当于口语的接续助词「から」、「ので」。

⑲ 見れば——词组。「見れ」是「見る」(动・上-)的已然形。看。「ば」是接续助词，此处表示顺态既定条件。一…就…。词组相当于口语的「見ると」。

⑳ 及ぶべからざるやうなれども——分句。「べから」是推量助动词「べし」的未然形，此处表示可能。「ざる」是否定助动词「ず」的连体形，表示否定。「やう」是名词。像…样子。「なれ」是指定助动词「なり」的已然形，表示断定。「ども」是接续助词，此处表示逆态既定条件，相当于口语的接续助词「が」、「けれども」。分句意为“虽像高不可攀的样子，但…”。

㉑ のみにて——「のみ」是副助词，表示限定范围。仅；只是。「に」是指定助动词「なり」的连用形，表示断定。「て」是接续助词，此处表示逆态既定条件。「のみにて」相当于口语的「だけであるが…」。

㉒ 天より定めたる約束にあらず——短句。「たる」是完了助动词「たり」的连体形，此处表示动作的完成。「にあらず」是惯用型。不

是…。短句相当于口语的「天によって定めた約束ではない。」

⑳ いはく——词组。「いは」是「いふ」(动·四)的未然形。说。曰。「く」是接尾词。词组相当于口语的「言うこと」、「言うには」。

㉑ 前にもいへる通り——词组。「いへ」是「いふ」(动·四)的已然形。说。「る」是完了助动词「り」的连体形，此处表示动作的完成。「通り」是名词。如…那样。词组相当于口语的「前にも言ったように」。如前所述。

㉒ 學問とは——词组。「と」是格助词，此处表示指定内容。「は」是系助词，表示强调。「とは」相当于口语的「というのは」。词组意为“所谓学问”。

㉓ 實のなき文學——词组。「實」是名词，此处意为“切实”、“实际”。「の」是格助词，此处表示子句的主语，相当于口语的主格助词「が」。「なき」是「なし」(形·ク)的连体形。没有。「文學」此处指广义的学问。

㉔ 調法なるもの——词组。「調法なる」是「調法なり」(形动·ナリ)的连体形。方便的；有益的。

㉕ 和學者などの申すやう、さまであがめ貴むべきものにあらず——短句。「和學者」是名词，或写「倭學者」，即研究日本的文学、历史等学问的学者。「和學」又称「日本學」、「國學」。「など」是副助词，表示示例作用。「の」是格助词，此处表示主语，相当于口语的主格助词「が」。「申す」(动·四)此处是连体形，「言ふ」的郑重语。说。用「申す」较为庄重。「やう」是比况助动词「やうなり」的连用形「やうに」，此处省略了「に」仍做状语用，表示类比。像…样子。「さまで」是副词。那样地；那种程度。「あがめ貴む」(动·四)此处是连体形。崇高尊贵。「べき」是推量助动词「べし」的连体形，此处表示当然。

㉖ 世帯持ち——名词。同「所帯持ち」。持家；管理家务。

㉗ まれなり——「稀なり」(形动·ナリ)少有；罕见。

㉘ 出精するを見て——分句。「出精する」是「出精す」(动·サ変)的连体形。全力以赴。此处直接接格助词「を」构成宾语。「て」是接续助词，此处表示顺态接续。因而…。

③② 身代を持ち崩すならんとて——分句。「身代」是名词。私产，家业。「持ち崩す」(动·四)此处是连体形。败坏；荡尽。「なら」是指定助动词「なり」的未然形，表示断定。「ん」是推量助动词「む」的音便形，此处表示推测。「と」是格助词，此处表示指定内容。「て」是接续助词，此处表示两种动作先后继起。「とて」此处相当于口语的「と違って」、「と考えて」。

③③ 無理ならぬことなり——短句。「無理なら」是「無理なり」(形动·ナリ)的未然形，没有道理。「ぬ」是否定助动词「ず」的连体形，表示否定。短句意为“是无道理的”、“是可以理解的”。

③④ もつばら勤むべきは——词组。「もつばら」是副词。专心。「べき」是推量助动词「べし」的连体形，此处表示当然。必须…。「は」是系助词，表示强调，此处提示主语。

③⑤ 實學——名词。福泽谕吉所谓的实学是指实用的学问，有时也指实验和实证的科学。

③⑥ いろは四十七文字——名词。「いろは」汉字写「伊吕波」，即日文四十七个字母的总称。日人用这四十七个字母翻译涅槃经第十三圣行品之偈成歌称「伊吕波歌」。一般按其顺序排列做序数词使用。此处指日文字母表。

③⑦ 心得——「心得」(动·下二)的连用形。理解；弄明白。

③⑧ 究理學——名词。或写「窮理學」。此处指物理学。

③⑨ にて——词组。「に」是指定助动词「なり」的连用形，表示断定；「て」是接续助词。「にて」此处相当于口语的指定助动词「だ」的连用形「で」，表示中顿。

④⑩ 學問をするに——词组。「する」是「す」(动·サ变)的连体形，此处意为“学习”、“研究”。「に」是格助词，此处表示场合。

④⑪ にて——格助词，相当于口语的格助词「で」。用；以。

④⑫ 年少にして——词组。「年少に」是「年少なり」(形动·ナリ)的连用形。年轻的；年幼的。「して」是接续助词，此处表示并列。

④⑬ 今日の用を達すべきなり——短句。「用」是名词。需要。「達す」(动·サ变)终止形。达到。此处意为“满足”。「べき」是推量助动词「べし」的连体形，此处表示可能。下接指定助动词「なり」结句，构成

判断句。

④ 心得なれば——分句。「心得」是名词。理解；明白。「なれ」是指定助动词「なり」的已然形，表示断定。「ば」是接续助动，此处表示顺态既定条件，相当于口语的「すれば(かならず)」。

## 【参考译文】

# 劝 学 篇

福泽谕吉

## 初 篇

常言：“天不造人上人，也不造人下人。”因此上天造人，系使人类一律平等，生来没有贵贱上下之别；作为万物之灵，凭其操心劳力获取天地间的万物，以满足衣食住的需要；自由自在，互不妨害他人而各自安乐度日。

但今环顾这人间世界，有贤人、有愚人；有穷人也有富人；既有贵人又有贱人，他们的情况似有天壤之别，这是怎么回事？其原因很清楚。《实语教》中有句话：“人不学无智，无智者愚人。”所以，贤人与愚人之别是由于学与不学造成的。再者，世间有难的工作，也有容易的工作。做困难工作的人称为身分高的人，做容易工作的人称为身分低的人。总之，操心劳神的工作难，而用手足劳力的工作容易。因此医生、学者、政府官吏，还有做大买卖的商人、雇用许多帮工的富农等等可称为身分高贵的人。由于身分高贵，自然其家也富足，从卑贱者看来似乎高不可攀。但若寻其根源，只是由于该人有无学问才造成这种差别，而并非上天所注定。俗语说：“天不给人以富贵，而是把富贵给予人们的劳动。”<sup>①</sup>所以如上所述，人们生来并无贵贱贫富之分，唯有勤于学问、熟知事物者才成为贵人、成为富人，没有学问的人则成为穷人、成为贱人。

所谓学问，并非仅指能识难字、能读难懂的古文、能咏和歌和做诗

<sup>①</sup> 十八世纪美国政治家、科学家富兰克林曾说：“天不把万物给人，而给予劳动。”福泽谕吉在 1872 年出版的《童蒙教训》初编中也引有此言。

等不切社会实际的文科之类的学问。这类学问自然也会使人精神愉快，相当有益，但是并不像古来世间的儒家和日本国学者们所说的那样崇高可贵。自古以来，汉学家中善于持家者甚少，善咏和歌又精于买卖的商人也不多。为此，有些有心的商人、农民看到他们的子弟一心向学而担心不久会使家业中落，这种心情是不无道理的。总之，这是这类学问远离实际而不适于日常需要的明证。因此这种不切实际的学问，当前无论如何应置于次要地位，而须专心致力者是接近世间一般日用的实学，例如学习伊吕波四十七个字母、练习写信、掌握记帐方法、学会打算盘和使用天秤等等。进而需要学习的科目还有很多，如地理学，不言而喻是介绍日本国内、也是介绍世界各国的风土人情的；物理学是观察天地万物的性质并了解其作用的学问；历史书是编年详细的典籍、是研究各国古今情况的著作。经济学是从个人、家庭的经济生活讲到世界经济情况的学问。所谓修身学，则是阐述修养品行、交友和处世的自然道理的。学习这些学问都要翻阅西洋著作的译本，这些书大抵用日本文字写成，便于参考。或是年轻而有才能者，也可使其学习外文，对各项学科都要掌握客观事实，并就每一事物探求其道理，以满足今日的需要。以上是世间一般的实学。为人者若无贵贱上下之分，都懂得应该爱好学问，那么在具有这种体验之后，士农工商就可各尽其分，各自经营家业，自身也可独立，全家也可独立，世界各国均可独立。

## 二、「平民新聞」創刊の辭

(明治四十年一月十五日)

### せん げん 宣 言

吾人は明白に吾人の目的を宣言す。平民新聞發刊の目的が、天下に向つて社會主義思想を弘通するに在ること①を宣言す。世界に於ける②社會主義的運動を應援するに在ることを宣言す。

現に日刊の新聞紙にして③、明白に此の如きの目的を以て起り④、如此の宣言を為し得たる者⑤、全世界を擧げて僅に一百内外に過ぎず⑥、而して我亞細亞洲に於ては⑦蓋し平民新聞を以て嚆矢とす⑧。

吾人此宣言を為すに當り、其光榮の甚だ大なるを感ずると共に、省みて⑨其責務の極めて重く、微力の堪へ難からんことを懼る⑩。

夫れ一個獨立の主義思想を有せる⑪新聞紙が存在の難きは實に今日より難きは莫し⑫。苟くも⑬今日に存在せんと欲する必ず政府者貴族の新聞ならざるべからず⑭、否らざれば⑮即ち資本家地主の新聞ならざるべからず。否らざれば即ち此數者と因縁し、結托し⑯、買収せられ願し使せられ⑰、一に⑱是等階級が其權勢利益を支持する所以



⑩の社會組織を擁護して、侵略を謳歌し、投機を煽揚し、  
驕奢を助長するの新聞ならざるべからず。是れ今の新聞  
紙が其存在の必要に驅られて、或は故意に、或は無意識  
に、甘んじて之れを為し、競ふて之を為して憚らざる所  
也<sup>㉑</sup>。而して平民新聞は斷じて之を為さず。

平民新聞は斷じて之を為さず、故に平民新聞の存在は  
極めて難し。吾人は實に能く之を知れり<sup>㉒</sup>。而も吾人の大  
膽に之を試むる所以の者は、別に聊恃んで以て<sup>㉓</sup>安んず  
る所あれば也<sup>㉔</sup>。何ぞや<sup>㉕</sup>、平民新聞は他の總ての新聞紙  
が有する能はざる長所を有す<sup>㉖</sup>。

吾人は言論の自由を有す。吾人は彼の新聞紙條例てふ  
惡法律<sup>㉗</sup>を除くの外は、吾人の議論と報道とに關して、決し  
て何等の干涉、制肘、束縛を受くる所なき也。何等の遠慮  
し、忌憚し、躊躇する所なき也。是れ其一也。吾人は多數の  
後援を有す。萬國各派の社會主義者は實に吾人の有力なる  
後援也。資本家の貪欲を憤れる<sup>㉘</sup>多數の勞働者は皆吾人  
の味方也。地主の殘酷を怒れる多數の小作人<sup>㉙</sup>は皆吾人の  
兄弟也。貴族の傲慢に激せる多數の平民は皆吾人の同志  
也。男子の虐遇に泣ける婦人<sup>㉚</sup>は皆吾人の姉妹なり。平  
民新聞は實に此等大多數の後援に依て、此等大多數が當然  
の權利利益の要求を代辯せんとする者也<sup>㉛</sup>。是れ其二也。

故に眇たる<sup>㉜</sup>平民新聞の存在は、直ちに獨立自由なる  
言論思想の存在を意味す。直ちに大多數人類が其解放を要  
求する運動の存在を意味す。故に吾人は信ず、平民新聞は